



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 39th Parliament

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 17

Tuesday, May 30, 2006

Le mardi 30 mai 2006

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Callbeck  
Campbell  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cowan  
Dawson  
Di Nino  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier  
Fraser  
Furey  
Gill  
Goldstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	Lovelace Nicholas	Rivest
Gustafson	Massicotte	Robichaud
Harb	Milne	Rompkey
Hays	Mitchell	St. Germain
Hervieux-Payette	Moore	Segal
Hubley	Munson	Sibbeston
Johnson	Murray	Smith
Joyal	Oliver	Spivak
Kenny	Pépin	Stollery
Keon	Peterson	Stratton
Kinsella	Phalen	Tardif
Lapointe	Plamondon	Tkachuk
Lavigne	Poy	Trenholme Counsell
LeBreton	Prud'homme	Watt
Losier-Cool	Ringuette	Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Callbeck  
Campbell  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
\*Cordy  
Cowan  
Dawson  
\*Day  
Di Nino  
\*Downe  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier  
Fraser  
Furey  
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein	Lovelace Nicholas	Rivest
Grafstein	Massicotte	Robichaud
Gustafson	Milne	Rompkey
Harb	Mitchell	St. Germain
Hays	Moore	Segal
Hervieux-Payette	Munson	Sibbeston
Hubley	Murray	Smith
Johnson	*Nolin	Spivak
Joyal	Oliver	Stollery
Kenny	Pépin	Stratton
Keon	Peterson	Tardif
Kinsella	Phalen	Tkachuk
Lapointe	Plamondon	Trenholme Counsell
Lavigne	Poy	Watt
LeBreton	Prud'homme	Zimmer
Losier-Cool	Ringuette	

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Privacy Commissioner of Canada on the application of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* for the year 2005, pursuant to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 1/39-171.

## INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator St. Germain, P.C. presented a Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator St. Germain, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Segal presented a Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1)—Document parlementaire n° 1/39-171.

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., présente un projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Segal présente un projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to sit at 5:00 p.m. today, Tuesday, May 30, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted on division.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have the power to sit at 5:00 p.m. today, Tuesday, May 30, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

**SPEAKER'S RULING**

On Wednesday, May 10, Senator Ringuette gave notice of a question of privilege under Senators' Statements. The adjournment of the sitting at 4:00 that day kept the Senator from presenting her question of privilege at the conclusion of Orders of the Day. As a consequence, the Senator was not able to present her case until the following day. Senator Ringuette claimed that the Leader of the Government misled the Senate in explaining her absence from Question Period, May 2. It is Senator Ringuette's contention that this account is contrary to certain evidence she had since collected. This assertion was denied by the Leader of the Government, who stated that her absence during part of the sitting that day, including Question Period, was because of a Cabinet meeting.

After hearing different views on this matter, I agreed to take it under advisement. I am prepared to declare my ruling.

Let me begin by stating that there is no *prima facie* basis to support a question of privilege. In my opinion, this case is the result of a misunderstanding or miscommunication. I heard nothing to persuade me that what happened breached privilege or involved contempt since the misunderstanding was neither intentional nor deliberate.

In making her case, which she was careful to identify as a contempt, Senator Ringuette assumed that the Cabinet meeting took place at the same time as Question Period in the Senate which, as it happened, overlapped Question Period in the other place, making a Cabinet meeting at that time unlikely. For her part, the Government Leader explained that Question Period in the House of Commons is held at a fixed time, from 2:15 p.m. until 3:00 p.m. She also advised that the meeting of the Cabinet Committee started shortly after 3:00 p.m.

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 17 heures aujourd'hui le mardi 30 mai 2006, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à 17 heures aujourd'hui le mardi 30 mai 2006, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Le mercredi 10 mai, pendant la période des Déclarations de sénateurs, madame le sénateur Ringuette a donné avis qu'elle voulait soulever une question de privilège. L'ajournement de la séance à 16 h l'a empêchée de le faire à la fin de l'Ordre du jour. Elle n'a donc pu présenter son argumentation avant le lendemain. Madame le sénateur Ringuette a soutenu que le leader du gouvernement avait fait une déclaration trompeuse au Sénat en expliquant son absence de la période des questions du 2 mai. Elle a prétendu que cette explication allait à l'encontre de certaines preuves qu'elle avait recueillies depuis. Le leader du gouvernement a réfuté cette affirmation en indiquant que son absence pendant une partie de la séance ce jour-là, y compris pendant la période des questions, était due à une réunion du Cabinet.

Après avoir entendu différents points de vue, j'ai dit que j'examinerais l'affaire. Je suis maintenant prêt à rendre ma décision.

Permettez-moi d'abord de préciser qu'il n'y a pas, à première vue, matière à question de privilège. À mon avis, cette affaire est le fruit d'un malentendu ou d'une mauvaise communication. Je n'ai rien entendu pour me persuader que les faits évoqués représentent une atteinte au privilège ou un outrage puisque le malentendu n'était ni intentionnel ni délibéré.

Dans son intervention, où elle a expressément fait mention d'outrage, madame le sénateur Ringuette a supposé que la réunion du Cabinet avait lieu en même temps que la période des questions du Sénat, qui chevauchait la période des questions de l'autre endroit, ce qui rendait improbable la tenue d'une réunion du Cabinet à la même heure. Pour sa part, madame le leader du gouvernement a expliqué que la période des questions de la Chambre des communes a lieu à heure fixe, de 14 h 15 à 15 h. Elle a aussi indiqué que la réunion du Cabinet avait commencé peu après 15 h.

There is no rule that prohibits the Government Leader from leaving the Chamber to attend to Government business. The statement made by Senator LeBreton concerning her activities does not affect the authority or dignity of the Senate, nor did it impede the Senate or Senators in the performance of their duties. As well, the Senator's explanation did not purposely mislead or deceive, which is a necessary condition to establish a charge of contempt as noted in *Beauchesne's*, 6<sup>th</sup> edition, cit. 62 at page 19. In the end, it seems obvious that there was a misunderstanding as to certain facts. It seems to involve nothing more than that.

Questions of privilege and contempts are intended to deal with genuinely serious matters. The privileges of Parliament are not a sword to assault the rights of others, but a shield to protect Parliament and its members in the fulfillment of their duties and responsibilities. Rule 43 states that "the preservation of the privileges of the Senate is the duty of every Senator" because, as the rule explains, "a violation of the privileges of any one Senator affects those of all Senators and the ability of the Senate to carry out its functions..." Among the privileges that we must be vigilant in preserving are freedom of speech and control over our proceedings and deliberations. Similarly, contempts allow either House of Parliament, the Senate or the House of Commons, to vindicate its authority and dignity when challenged.

Procedures have been incorporated into the *Rules of the Senate* to "fast track" the consideration of possible questions of privileges and contempts. Criteria have been established that I, as Speaker, must use in evaluating the *prima facie* merits of any question of privilege or contempt. These rules and procedures are also meant to provide guidance to Senators when they consider whether an issue should be treated as a possible breach of privilege or a contempt.

I do not believe that rule 43 should be used to address a simple complaint or grievance, especially when it is the result of a misunderstanding. It does not meet the threshold required for a question of privilege or contempt. Such disputes do not "directly concern the privileges of the Senate or its committees" nor are they "raised to correct a grave and serious breach".

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Third reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Aucune règle n'interdit au leader du gouvernement de quitter le Sénat pour s'occuper d'affaires gouvernementales. La déclaration du sénateur LeBreton au sujet de ses activités n'entache pas l'autorité ou la dignité du Sénat et n'empêche pas le Sénat ou les sénateurs de s'acquitter de leurs fonctions. De plus, l'explication du sénateur n'était pas délibérément trompeuse, l'élément de tromperie étant une condition nécessaire à l'accusation d'outrage, comme le fait observer *Beauchesne*, 6<sup>e</sup> édition, cit. 62, page 20. En fin de compte, il semble évident qu'il y a eu un malentendu au sujet de certains faits, rien de plus.

Les questions de privilège et les outrages sont censés porter sur des points vraiment sérieux. Le privilège parlementaire est non pas une arme à manier pour porter atteinte aux droits des autres, mais bien un bouclier qui sert à protéger le Parlement et ses membres dans l'exercice de leurs fonctions. L'article 43 du Règlement précise qu'« [il] incombe à chaque sénateur de préserver les privilèges du Sénat », car « [u]ne atteinte aux privilèges d'un sénateur touche aux privilèges de tous les sénateurs et à la capacité du Sénat de s'acquitter de [ses] fonctions ». Parmi les privilèges que nous devons prendre soin de préserver figurent la liberté d'expression et le contrôle de nos travaux et délibérations. Dans le même ordre d'idées, l'outrage permet à l'une des chambres du Parlement, le Sénat ou la Chambre des communes, de défendre son autorité et sa dignité lorsqu'elles sont remises en question.

Des procédures ont été intégrées au *Règlement du Sénat* pour accélérer l'examen de questions de privilège et d'outrages possibles. Je dois, en tant que Président, appliquer les critères établis pour déterminer si, à première vue, l'atteinte au privilège ou l'outrage est fondé. Ces règles sont également censées guider les sénateurs qui se demandent s'il y a matière à question de privilège ou à outrage.

Je ne crois pas que l'article 43 du Règlement doit servir à régler une plainte ou un grief ordinaire, surtout s'il résulte d'un malentendu. Ce type de différend ne répond pas aux critères de base qui s'appliquent dans le cas d'une question de privilège et d'un outrage, à savoir qu'il doit « toucher directement aux privilèges du Sénat [ou] d'un de ses comités » et « viser à corriger une infraction grave et sérieuse ».

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.

The Honourable Senator Austin, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Order No. 2 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 66, 49 and 61 (motions) were called and postponed until the next sitting.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

L'article n<sup>o</sup> 2 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 66, 49 et 61 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate express its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commend Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)(q) of the Senate, be authorized to examine and report on the general concerns of First Nations in Canada related to the federal Specific Claims process, the nature and status of the Government of Canada's Specific Claims policy, the present administration of the policy, the status of the Indian Specific Claims Commission, and other relevant matters with a view to making recommendations to contribute to the timely and satisfactory resolution of First Nations' grievances arising out both their treaties with the federal Crown and the Government of Canada's administration of their lands, monies, and other affairs under the *Indian Act*.

That the Committee report to the Senate from time to time, but no later than June 14, 2007 and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Fisheries Act*, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1.—Sessional Paper No. 1/39-165.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled "Audit of the Canadian Space Agency", pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "23(2)" and 13.—Sessional Paper No. 1/39-166.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, conformément à l'article 86(1)(q) du *Règlement du Sénat*, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les préoccupations générales des Premières nations du Canada concernant le processus fédéral de règlement des revendications particulières, la nature et le statut de la politique du gouvernement du Canada sur le règlement des revendications particulières, l'administration actuelle de cette politique, le statut de la Commission sur les revendications particulières des Indiens et d'autres questions pertinentes en vue de la présentation de recommandations qui contribueront au règlement adéquat, en temps utile, des griefs des Premières nations découlant à la fois des traités conclus avec la Couronne fédérale et de l'administration, par le gouvernement du Canada, de leurs terres, de leur argent et d'autres affaires en vertu de la *Loi sur les Indiens*;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 14 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1.—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/39—165.

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification de l'Agence spatiale canadienne », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(2) » et 13.—Doc. parl. n<sup>o</sup> 1/39-166.

Report of the Public Service Commission of Canada entitled “Follow-Up Audit of the Office of the Privacy Commissioner”, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “23(2)” and 131/39.—Sessional Paper No. 1/39-167.

Report on transportation in Canada for the year 2005, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 1/39-168.

Reports of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-169.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 and of the Capital Budget for 2006 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-170.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:38 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)*

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)*

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*May 18*).

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Segal (*May 26*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Fitzpatrick and Eyton substituted for those of the Honourable Senators Campbell and Di Nino (*May 18*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*May 18*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*May 25*).

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*May 26*).

Rapport de la Commission de la fonction publique intitulé « Vérification de suivi auprès du Commissariat à la protection de la vie privée », conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 23(2) » et 13.—Doc. parl. n° 1/39-167.

Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Doc. parl. n° 1/39-168.

Rapports de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-169.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et du budget des investissements de 2006 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-170.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 38 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*18 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*26 mai*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Fitzpatrick et Eyton substitués à ceux des honorables sénateurs Campbell et Di Nino (*18 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*18 mai*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*25 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*26 mai*).



The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*May 29*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*May 30*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Champagne (*May 25*).

The name of the Honourable Senator Champagne substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*May 30*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Banks (*May 25*).

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*May 26*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*May 29*).

The names of the Honourable Senators Forrestall, Cochrane, Meighen and Banks substituted for those of the Honourable Senators Segal, Forrestall, Johnson and Baker (*May 30*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*May 29*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Banks (*May 30*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Nancy Ruth (*May 29*).

The name of the Honourable Senator Nancy Ruth substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*May 30*).

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*29 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*30 mai*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Champagne (*25 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Champagne substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*30 mai*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*25 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*26 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*29 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Forrestall, Cochrane, Meighen et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Segal, Forrestall, Johnson et Baker (*30 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*29 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*30 mai*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Nancy Ruth (*29 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Nancy Ruth substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*30 mai*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5